

**UN Human Rights Council.**

**Forum on Minority Issues.**

**Ninth Session.**

**24 and 25 November 2016**

**Problems and prospects of the development of education in the Gali district and in Georgia overall**

Dear Chairman, ladies and gentlemen.

Dear Chairman, ladies and gentlemen.

I will talk about a painful topic for my country, about Abkhazia. Specifically, the question concerns the restrictions on studying in the native Georgian language in the Gali district of Abkhazia.

You know that Abkhazia is recognised by the international community as an integral part of Georgia. But this region of my country is occupied by the northern neighbour of Georgia - Russia. In the Gali district, the right of the Georgian population to study fully their mother tongue is infringed upon – this is discrimination based on ethnicity, although in the Constitution of Abkhazia and the Law on the State Language, citizens of the republic are entitled to receive education in their native language. Ethnic Georgians in their own country became ethnic minorities.

According to 2011, about 40,000 Georgians live in Abkhazia. Since 2015, the Abkhaz administration in 11 Georgian-language schools in the Gali district has shifted training from Georgian to Russian, reducing the teaching of children in their native Georgian language to a minimum.

And we are speaking out against this - the representatives of the national minorities of Georgia. I am Armenian.

Together we are working to resolve topical issues, placing the principle of Georgia's unity, equality, and the preservation of its multinational traditions on the first place.

Language and educational policy in Georgia has two main aspects: on the one hand, it is to increase the level of knowledge of the state language with the aim of integrating national minorities, and on the other hand, the protection of minority languages and their right to receive education in their native language.

In this area, there are a number of issues that need to be addressed.

Preschool education:

The limited number of kindergartens in the regions of Georgia, the lack of specially trained personnel, the lack of curricula of pre-school education in minority languages. All of these factors affect the level of preschool education.

Providing high-quality preschool education is one of the main goals of the educational reform, as the Minister of Education and Science of Georgia stated.

General education:

The problems of aging and the lack of school personnel, the occasional use of religious attributes in schools, the problems of textbooks in the native language, the incorrect translations of textbooks into minority languages, the lack of information about national minorities in textbooks, the inefficient system of bilingual education, gradual reduction of hours in the mother tongue of national minorities, the absence of certified examinations in the mother tongue of national minorities hinder the quality of the educational process.

The importance of raising the level of education was expressed by the President of Georgia at the first meeting of the newly elected parliament of the 9th Georgian assembly, and in honour of this declared 2017 the year of education in Georgia.

We are full of hope that all programs for the development of preschool and general education for all citizens of Georgia, regardless of where they live, will be successfully developed and implemented.

Thank you, დღობთადღობთ, ნუჩქაქუჩუათქონ:

The Georgian Reform Association (GRASS)

Civic Education for a Just State

Union of Armenians of Adjara

Union of young Azerbaijanis in Georgia

**Совет по правам человека ООН.**

**Форум по вопросам меньшинств.**

**Девятая сессия.**

**24 и 25 ноября 2016 года**

## **Проблемы и перспективы развития образования в Гальском районе и в основном в Грузии**

Уважаемый председатель, дамы и господа.

Уважаемый председатель, дамы и господа.

Я буду говорить о болезненной для моей страны теме- об Абхазии. Конкретно вопрос касается ограничения в изучении на родном грузинском языке в Гальском районе Абхазии.

Вы знаете, что Абхазия международным сообществом принимается как неотъемлемая часть Грузии. Но этот регион моей страны оккупирован северным соседом Грузии- Россией. В Гальском районе ущемляется право грузинского населения изучать родной язык в полном объеме- это и есть дискриминация по этническому признаку, хотя в Конституции Абхазии и в Законе о государственном языке, гражданам республики дается право получить образование на родном для них языке.

Этнические грузины в своей же стране стали этническими меньшинствами.

По данным 2011 года, в Абхазии проживает около 40 000 грузин. С 2015 года абхазская администрация в 11-и грузиноязычных школах Гальского района перевело обучение с грузинского на русский язык, сократив до минимума обучение детей на родном грузинском языке.

И об этом говорим мы-представители национальных меньшинств Грузии. Я армянка.

Мы вместе работаем над решением актуальных проблем, ставя на первую позицию принцип единства Грузии, равенства, сохранение её многонациональных традиций.

Языковая и образовательная политика в Грузии имеет два основных аспекта: с одной стороны это повышение уровня знания государственного языка с целью интеграции национальных меньшинств, а с другой – защита языков меньшинств и их право на получение образования на родном языке.

В этой сфере имеется ряд вопросов, на которые нужно обращать внимание.

Дошкольное образование:

Ограниченное количество детских садов в регионах Грузии, отсутствие специально подготовленных кадров, отсутствие

учебных программ дошкольного образования на языках меньшинств. Все эти факторы влияют на уровень дошкольного образования.

Обеспечение качественного дошкольного образования является одной из главных целей образовательной реформы, о чем говорил и Министр Образования и Науки Грузии.

Общее образование:

Проблемы старения и отсутствия школьных кадров, отдельные случаи использования религиозной атрибутики в школах, проблемы учебников родного языка, неправильные переводы учебников на языки меньшинств, отсутствие в учебниках информации о национальных меньшинствах, неэффективная система билингвального образования, постепенные сокращения часов родного языка национальных меньшинств, отсутствие аттестационных экзаменов по родному языку национальных меньшинств препятствуют качественному образовательному процессу.

О важности повышения уровня образования говорил Президент Грузии на первом заседании новоизбранного парламента 9-ого созыва Грузии, и в честь этого объявил 2017 год годом образования в Грузии.

Мы полны надежд, что все программы для развития дошкольного и общего образования для всех граждан Грузии, независимо от того, где они живут, будут успешно разработаны и реализованы.

Спасибо, გმადლობთ, ჯერძაქციეთ:

Ассоциация реформ Грузии (GRASS)

Гражданское образование для справедливого государства

Союз Армян Аджария

Союз молодых Азербайджанцев в Грузии